

The one seem'd woman to the waist, and fair,
 But ended foul in many a scaly fold,
 Voluminous and vast, a serpent arm'd
 With mortal sting : about her middle round
 A cry of hell hounds never ceasing bark'd
 With wide Cerberean mouths full loud, and rung
 A hideous peal : yet, when they list, would creep,
 If aught disturb'd their noise, into her womb,
 And kennel there ; yet there still bark'd and howl'd
 Within unseen. Far less abhorr'd than these
 Vex'd Scylla, bathing in the sea that parts
 Calabria from the hoarse Trinacrian shore ;
 Nor uglier follow the night-hag, when, call'd
 In secret, riding through the air she comes,
 Lured with the smell of infant blood, to dance
 With Lapland witches, while the labouring moon
 Eclipses at their charms.

The other shape,
 If shape it might be call'd, that shape had none
 Distinguishable in member, joint, or limb,
 Or substance might be call'd that shadow seem'd,
 For each seem'd either ; black it stood as night,
 Fierce as ten furies, terrible as hell,
 And shook a dreadful dart ; what seem'd his head
 The likeness of a kingly crown had on.

Satan was now at hand, and from his seat
 The monster moving onward came as fast,
 With horrid strides ; hell trembled as he strode
 The undaunted fiend what this might be admired ;
 Admired, not fear'd : God and his Son except,
 Created thing naught valued he, nor shunn'd ;
 And with disdainful look thus first began : —

“ Whence and what art thou, execrable shape,
 That darest, though grim and terrible, advance
 Thy miscreated front athwart my way
 To yonder gates ? through them I mean to pass,
 That be assured, without leave ask'd of thee ;
 Retire, or taste thy folly ; and learn by proof,
 Hell-born, not to contend with spirits of heaven ! ”

To whom the goblin full of wrath replied : —

“ Art thou that traitor angel, art thou he,
 Who first broke peace in heaven, and faith, till then
 Unbroken, and in proud rebellious arms
 Drew after him the third part of heaven's sons
 Conjured against the Highest ; for which both thou
 And they, outcast from God, are here condemn'd
 To waste eternal days in woe and pain ?
 And reckon'st thou thyself with spirits of heaven,
 Hell-doom'd, and breathest defiance here and scorn,
 Where I reign king, and, to enrage thee more,



BIBLIOTECA PUBLICA DEL ESTADO

femme et à une femme belle, mais elle finissoit sale en replis écailleux, volumineux et vastes, en serpent armé d'un mortel aiguillon. A sa ceinture une meute de chiens de l'Enfer, ne cessant jamais d'aboyer avec de larges gueules de Cerbère, faisoit retentir un hideux fracas. Cependant, si quelque chose troubloit le bruit de ces dogues, ils pouvoient à volonté rentrer en rampant aux entrailles du monstre, et y faire leur chenil : toutefois, là même encore ils aboyent et hurloient sans être vus. Beaucoup moins abhorrés que ceux-ci étoient les chiens qui tourmentoient Scylla, lorsqu'elle se baignoit dans la mer par laquelle la Calabre est séparée du rauque rivage de Trinacrie; un cortège moins laid suit la Sorcière de nuit, quand, appelée en secret, chevauchant dans l'air, elle vient, alléchée par l'odeur du sang d'un enfant, danser avec les sorciers de Laponie, tandis que la lune en travail s'éclipse à leurs enchantements.

L'autre figure, si l'on peut appeler figure ce qui n'avoit rien de distinct en membres, jointures, articulations, ou si l'on peut nommer substance ce qui sembloit une ombre (car chacune sembloit l'une et l'autre), cette figure étoit noire comme la nuit, féroce comme dix furies, terrible comme l'Enfer; elle brandissoit un effroyable dard; ce qui paroissoit sa tête portoit l'apparence d'une couronne royale.

Déjà Satan approchoit, et le monstre, se levant de son siège, s'avança aussi vite par d'horribles enjambées : l'Enfer trembla à sa marche. L'indomptable ennemi regarda avec étonnement ce que ceci pouvoit être; il s'en étonnoit, et ne craignoit pas : excepté Dieu et son fils, il n'estime ni ne craint chose créée, et avec un regard de dédain il prit le premier la parole.

« D'où viens-tu, et qui es-tu, forme exécration, qui oses, quoique grimée et terrible, mettre ton front difforme au travers de mon chemin à ces portes? Je prétends les franchir, sois-en sûre, sans t'en demander la permission. Retire-toi ou sois payée de ta folie : née de l'Enfer, apprends par expérience à ne point disputer avec les esprits du Ciel. »

A quoi le goblin, plein de colère, répondit :

« Es-tu cet ange traître? es-tu celui qui le premier rompit la paix et la foi du Ciel, jusque alors non rompues, et qui, dans l'orgueilleuse rébellion de tes armes, entraîna après lui la troisième partie des fils du Ciel conjurés contre le Très-Haut? pour lequel fait, toi et eux, rejetés de Dieu, êtes ici condamnés à consumer des jours éternels dans les tourments et la misère. Et tu te comptes parmi les esprits du Ciel, proie de l'Enfer? Et tu exhalas bravades et dédains, ici où je règne en roi, et, ce qui doit augmenter ta rage, où je suis ton Seigneur et roi?

Thy king and lord? Back to thy punishment,
False fugitive, and to thy speed add wings;
Lest with a whip of scorpions I pursue
Thy lingering, or with one stroke of this dart
Strange horror seize thee, and pangs unfelt before.”

So spake the grisly terror; and in shape,
So speaking, and so threatening, grew tenfold
More dreadful and deform: on the other side,
Incensed with indignation, Satan stood
Unterrified, and like a comet burn'd,
That fires the length of Ophiuchus huge
In the arctic sky, and from his horrid hair
Shakes pestilence and war. Each at the head
Level'd his deadly aim; their fatal hands
No second stroke intend; and such a frown
Each cast at the other, as when two black clouds,
With heaven's artillery fraught, come rattling on
Over the Caspian; then stand front to front,
Hovering a space, till winds the signal blow
To join their dark encounter in mid air:
So frown'd the mighty combatants, that hell
Grew darker at their frown; so match'd they stood;
For never but once more was either like
To meet so great a Foe; and now great deeds
Had been achieved, whereof all hell had rung,
Had not the snaky sorceress, that sat
Fast by hell gate, and kept the fatal key,
Risen, and with hideous outcry, rush'd between.

“O father, what intends thy hand,” she cried,
“Against thy only son? What fury, O son,
Possesses thee to bend that mortal dart
Against thy father's head? and know'st for whom?
For him who sits above, and laughs the while
At thee, ordain'd his drudge, to execute
Whate'er his wrath, which he calls justice, bids;
His wrath, which one day will destroy ye both.”

She spake, and at her words the hellish pest
Forbore, then these to her Satan return'd:—

“So strange thy outcry, and thy words so strange
Thou interposest, that my sudden hand
Prevented spars to tell thee yet by deeds
What it intends; till first I know of thee,
What thing thou art, thus double-form'd; and why,
In this infernal vale first met, thou call'st
Me father, and that phantasm call'st my son:
I know thee not, nor ever saw till now
Sight more detestable than him and thee.”

To whom thus the portress of hell gate replied:—
“Hast thou forgot me then, and do I seem
Now in thine eye so foul, once deem'd so fair

Arrière à ton châtement, faux fugitif! A ta vitesse ajoute des ailes, de peur qu'avec un fouet de scorpions je ne hâte ta lenteur, ou qu'à un seul coup de ce dard tu ne te sentes saisi d'une étrange horreur, d'angoisses non encore éprouvées. »

Ainsi dit la pâle Terreur, et ainsi parlant et ainsi menaçant, son aspect devient dix fois plus terrible et plus difforme. D'un autre côté, enflammé d'indignation, Satan demeurait sans épouvante; il ressembloit à une brûlante comète qui met en feu l'espace de l'énorme Ophiucus dans le ciel arctique, et qui de sa crinière horrible secoue la peste et la guerre. Les deux combattants ajustent à la tête l'un de l'autre un coup mortel; leurs fatales mains ne comptent pas en frapper un second, et ils échangent d'affreux regards: comme quand deux noires nuées, chargées de l'artillerie du Ciel, viennent mugissant sur la mer Caspienne; elles s'arrêtent un moment front à front suspendues, jusqu'à ce que le vent leur souffle le signal de se joindre dans leur noire rencontre au milieu des airs. Les puissants champions se regardent d'un œil si sombre que l'Enfer devint plus obscur au froncement de leur sourcil; tant ces rivaux étoient semblables! car jamais ni l'un ni l'autre ne doivent plus rencontrer qu'une seule fois un si grand Ennemi¹. Et maintenant auroient été accomplis des faits terribles, dont tout l'Enfer eût retenti, si la sorcière à serpents qui se tenoit assise près de la porte infernale, et qui gardoit la fatale clef, se levant avec un affreux cri, ne se fût jetée entre les combattants.

« O père, que prétend ta main contre ton unique fils? Quelle fureur, ô fils, te pousse à tourner ton dard mortel contre la tête de ton père? Et sais-tu pour qui? Pour celui qui est assis là-haut, et qui rit de toi, son esclave, destiné à exécuter quoi que ce soit que sa colère, qu'il nomme justice, te commande, sa colère qui un jour vous détruira tous les deux. »

Elle dit; à ces mots le fantôme infernal pestiféré s'arrêta. Satan répondit alors par ces paroles:

« Ton cri si étrange et tes paroles si étranges nous ont tellement séparés que ma main, soudain arrêtée, veut bien ne pas encore te dire par des faits ce qu'elle prétend. Je veux auparavant savoir de toi quelle chose tu es, toi ainsi à double forme, et pourquoi, dans cette vallée de l'Enfer me rencontrant pour la première fois, tu m'appelles ton père, et pourquoi tu appelles ce spectre mon fils. Je ne te connois pas; je ne vis jamais jusqu'à présent d'objet plus détestable que lui et toi.

La portière de l'Enfer lui répliqua:

« M'as-tu donc oubliée, et semblé-je à présent à tes yeux si horrible,

1. Le Christ.

In heaven? when at the assembly, and in sight
 Of all the seraphim with thee combined
 In bold conspiracy against heaven's King,
 All on a sudden miserable pain
 Surprised thee; dim thine eyes, and dizzy swum
 In darkness, while thy head flames thick and fast
 Threw forth; till on the left side opening wide,
 Likest to thee in shape and countenance bright,
 Then shining heavenly fair, a goddess arm'd,
 Out of thy head I sprung: amazement seized
 All the host of heaven; back they recoi'd afraid
 At first, and call'd me Sin, and for a sign
 Portentous held me: but, familiar grown,
 I pleased, and with attractive graces won
 The most averse; thee chiefly; who full oft
 Thyself in me thy perfect image viewing
 Becamest enamour'd; and such joy thou took'st
 With me in secret, that my womb conceived
 A growing burden.

Meanwhile war arose,
 And fields were fought in heaven; wherein remain'd
 (For what could else?) to our Almighty Foe
 Clear victory, to our part loss and rout
 Through all the empyrean: down they fell
 Driven headlong from the pitch of heaven, down
 Into this deep, and in the general fall
 I also; at which time this powerful key
 Into my hand was given, with charge to keep
 These gates for ever shut, which none can pass
 Without my opening.

Pensive here I sat
 Alone, but long I sat not, till my womb,
 Pregnant by thee and now excessive grown,
 Prodigious motion felt and rueful throes.
 At last this odious offspring whom thou seest,
 Thine own begotten, breaking violent way,
 Tore through my entrails, that, with fear and pain
 Distorted, all my nether shape thus grew
 Transform'd; but he, my inbred enemy,
 Forth issued, brandishing his fatal dart
 Made to destroy: I fled, and cried out, *Death*;
 Hell trembled at the hideous name, and sigh'd
 From all her caves, and back resounded, *Death*.

I fled, but he pursued, though more, it seems,
 Inflamed with lust than rage; and, swifter far,
 Me overtook, his mother, all dismay'd;
 And, in embraces forcible and foul
 Ingendering with me, of that rape begot
 These yelling monsters, that with ceaseless cry
 Surround me, as thou saw'st; hourly conceived

moi jadis réputée si belle dans le Ciel? Au milieu de leur assemblée et à la vue des séraphins entrés avec toi dans une hardie conspiration contre le Roi du Ciel, tout d'un coup une douleur cruelle te saisit; tes yeux, obscurcis et éblouis, nagèrent dans les ténèbres, tandis que ta tête jeta des flammes épaisses et rapides: elle se fendit largement du côté gauche; semblable à toi en forme et en brillant maintien, alors éclatante et divinement belle, je sortis de ta tête déesse armée. L'étonnement saisit tous les guerriers du Ciel; ils reculèrent d'abord effrayés, et m'appelèrent PÉCHÉ et me regardèrent comme un mauvais présage. Mais bientôt familiarisés avec moi, je leur plus, et mes grâces séduisantes gagnèrent ceux qui m'avoient le plus en aversion, toi principalement. Contemplant très-souvent en moi ta parfaite image, tu devins amoureux, et tu goûtas en secret avec moi de telles joies, que mes entrailles conçurent un croissant fardeau.

« Cependant, la guerre éclata, et l'on combattit dans les champs du Ciel. A notre puissant Ennemi (pouvoit-il en être autrement) demeura une victoire éclatante, à notre parti la perte et la déroute dans tout l'Empyrée. En bas nos légions tombèrent, précipitées la tête la première du haut du Ciel, en bas, dans cet abîme, et moi avec elles dans la chute générale. En ce temps-là cette clef puissante fut remise dans mes mains, avec ordre de tenir ces portes à jamais fermées, afin que personne ne les passe, si je ne les ouvre.

« Pensive je m'assis solitaire, mais je ne demeurai pas assise longtemps: mes flancs fécondés par toi, et maintenant excessivement grossis, éprouvèrent des mouvements prodigieux et les poignantes douleurs de l'enfantement. Enfin, cet odieux rejeton que tu vois, de toi engendré, se frayant la route avec violence, déchira mes entrailles; lesquelles étant tordues par la terreur et la souffrance, toute la partie inférieure de mon corps devint ainsi déformée. Mais lui, mon ennemi né, en sortit brandissant son fatal dard, fait pour détruire. Je fuis, et je criai: Mort! L'Enfer trembla à cet horrible nom, soupira du fond de toutes ses cavernes, et répéta: Mort!

« Je fuyois; mais le spectre me poursuivit, quoique, à ce qu'il sembloit, plus enflammé de luxure que de rage: beaucoup plus rapide que moi, il m'atteignit, moi, sa mère, tout épouvantée. Dans des embrassements forcés et souillés engendrant avec moi, de ce rapt vinrent ces monstres aboyants qui poussant un cri continu m'entourent, comme tu le vois, conçus d'heure en heure, d'heure en heure

And hourly born, with sorrow infinite
To me : for, when they list, into the womb
That bred them they return, and howl and gnaw
My bowels, their repast; then bursting forth
Afresh with conscious terrors vex me round,
That rest or intermission none I find.

Before mine eyes in opposition sits
Grim Death, my son and foe, who sets them on;
And me his parent would full soon devour
For want of other prey, but that he knows
His end with mine involved; and knows that I
Should prove a bitter morsel, and his bane,
Whenever that shall be; so Fate pronounced.
But thou, O father, I forewarn thee, shun
His deadly arrow; neither vainly hope
To be invulnerable in those bright arms,
Though temper'd heavenly, for that mortal dint,
Save he who reigns above, none can resist."

She finish'd, and the subtle fiend his lore
Soon learn'd, now milder, and thus answer'd smooth : —

"Dear daughter, since thou claim'st me for thy sire,
And my fair son here show'st me, the dear pledge
Of dalliance had with thee in heaven, and joys
Then sweet, now sad to mention, through dire change
Befallen us, unforeseen, unthought of; know,
I come no enemy, but to set free
From out this dark and dismal house of pain,
Both him and thee, and all the heavenly host
Of spirits, that, in our just pretences arm'd,
Fell with us from on high : from them I go
This uncouth errand sole, and one for all
Myself expose; with lonely steps to tread
The unfounded deep, and through the void immense
To search with wandering quest a place foretold
Should be, and, by concurring signs, ere now
Created, vast and round, a place of bliss
In the purlieus of heaven, and therein placed
A race of upstart creatures, to supply
Perhaps our vacant room; though more removed,
Lest heaven, surcharged with potent multitude,
Might hap to move new broils. Be this, or aught
Than this more secret, now design'd, I haste
To know; and, this once known, shall soon return,
And bring ye to the place where thou and Death
Shall dwell at ease, and up and down unseen
Wing silently the buxom air, imbalm'd
With odours; there ye shall be fed and fill'd
Immeasurably; all things shall be your prey."

He ceased, for both seem'd highly pleas'd, and Death
Grinn'd horrible a ghastly smile, to hear

enfantés, avec une douleur infinie pour moi. Quand ils le veulent, ils rentrent dans le sein qui les nourrit; ils hurlent et rongent mes entrailles, leur festin; puis sortant derechef, ils m'assiègent de si vives terreurs, que je ne trouve ni repos ni relâche.

« Devant mes yeux, assise en face de moi, l'effrayante Mort, mon fils et mon ennemi, excite ces chiens. Et moi, sa mère, elle m'auroit bientôt dévorée, faute d'une autre proie, si elle ne savoit que sa fin est enveloppée dans la mienne, si elle ne savoit que je deviendrai pour elle un morceau amer, son poison, quand jamais cela arrivera : ainsi l'a prononcé le destin. Mais toi, ô mon père, je t'en préviens, évite sa flèche mortelle; ne te flatte pas vainement d'être invulnérable sous cette armure brillante, quoique de trempe céleste : car à cette pointe mortelle, hors celui qui règne là-haut, nul ne peut résister. »

Elle dit; et le subtile ennemi profite aussitôt de la leçon; il se radoucit, et répond ainsi avec calme :

« Chère fille, puisque tu me réclames pour ton père et que tu me fais voir mon fils si beau (ce cher gage des plaisirs que nous avons eus ensemble dans le Ciel, de ces joies alors douces, aujourd'hui tristes à rappeler à cause du changement cruel tombé sur nous d'une manière imprévue, et auquel nous n'avions pas pensé), chère fille, apprends que je ne viens pas en ennemi, mais pour vous délivrer de ce morne et affreux séjour des peines, vous deux, mon fils et toi, et toute la troupe des esprits célestes qui, pour nos justes prétentions armés, tombèrent avec nous. Envoyé par eux, j'entreprends seul cette rude course, m'exposant seul pour tous; je vais poser mes pas solitaires sur l'abîme sans fond, et, dans mon enquête errante, chercher à travers l'immense vide s'il ne seroit pas un lieu prédit, lequel, à en juger par le concours de plusieurs signes, doit être maintenant créé vaste et rond. C'est un séjour de délices, placé sur la lisière du Ciel, habité par des êtres de droite stature, destinés peut-être à remplir nos places vacantes; mais ils sont tenus plus éloignés, de peur que le Ciel, surchargé d'une puissante multitude, ne vint à exciter de nouveaux troubles. Que ce soit cela, ou quelque chose de plus secret, je cours m'en instruire; le secret une fois connu, je reviendrai aussitôt, et je vous transporterai, Toi et la Mort, dans un séjour où vous demeurerez à l'aise, où en haut et en bas vous volerez silencieusement, sans être vus, dans un doux air embaumé de parfums. Là vous serez nourris et repus sans mesure; tout sera votre proie. »

Il se tut, car les deux formes parurent hautement satisfaites, et la Mort grimaça horrible un sourire épouvantable, en apprenant que sa

His famine should be fill'd, and bless'd his man
 Destined to that good hour : no less rejoiced
 His mother bad, and thus bespake her sire : —

“ The key of this infernal pit by due,
 And by command of heaven's all-powerful King,
 I keep, by him forbidden to unlock
 These adamant gates; against all force
 Death ready stands to interpose his dart,
 Fearless to be o'ermatch'd by living might.
 But what owe I to his commands above,
 Who hates me, and hath hither thrust me down
 Into this gloom of Tartarus profound,
 To sit in hateful office, here confined,
 Inhabitant of heaven and heavenly-born,
 Here, in perpetual agony and pain,
 With terrors and with clamors compass'd round
 Of mine own brood, that on my bowels feed?
 Thou art my father, thou my author, thou
 My being gavest me; whom should I obey
 But thee? whom follow? thou wilt bring me soon
 To that new world of light and bliss, among
 The gods who live at ease; where I shall reign
 At thy right hand voluptuous, as befits
 Thy daughter and thy darling, without end.”

Thus saying, from her side the fatal key,
 Sad instrument of all our woe, she took;
 And, towards the gate rolling her bestial train,
 Forthwith the huge portcullis high up drew,
 Which but herself not all the Stygian powers
 Could once have moved; then in the keyhole turns
 The intricate wards, and every bolt and bar
 Of massy iron or solid rock with ease
 Unfastens : on a sudden open fly
 With impetuous recoil and jarring sound
 The infernal doors, and on their hinges grate
 Harsh thunder, that the lowest bottom shook
 Of Erebus.

She open'd, but to shut
 Excell'd her power; the gates wide open stood,
 That with extended wings a banner'd host,
 Under spread ensigns marching, might pass through
 With horse and chariots rank'd in loose array;
 So wide they stood, and like a furnace mouth
 Cast forth redounding smoke and ruddy flame.

Before their eyes in sudden view appear
 The secrets of the hoary deep; a dark
 Illimitable ocean, without bound,
 Without dimension, where length, breadth, and height,
 And time, and place, are lost; where eldest Night
 And Chaos, ancestors of Nature, hold

faim seroit rassasiée; elle bénit ses dents, réservées à cette bonne heure d'abondance. Sa mauvaise mère ne se réjouit pas moins, et tint ce discours à son père :

« Je garde la clef de ce puits infernal par mon droit, et par l'ordre du Roi tout-puissant du Ciel; il m'a défendu d'ouvrir ces portes adamantines : contre toute violence la Mort se tient prête à interposer son dard, sans crainte d'être vaincue d'aucun pouvoir vivant. Mais que dois-je aux ordres d'en haut, au commandement de celui qui me hait, et qui m'a poussée ici en bas dans ces ombres du profond Tartare, pour y demeurer assise dans un emploi odieux, ici confinée, moi habitante du Ciel et née du Ciel, ici plongée dans une perpétuelle agonie, environnée des terreurs et des clameurs de ma propre géniture, qui se nourrit de mes entrailles? Tu es mon père, tu es mon auteur, tu m'as donné l'être : à qui dois-je obéir, si ce n'est à toi? Qui dois-je suivre? Tu me transporterás bientôt dans ce nouveau monde de lumière et de bonheur, parmi les dieux qui vivent tranquilles, où voluptueuse, assise à ta droite, comme il convient à ta fille et à ton amour, je régnerai sans fin. »

Elle dit, et prit à son côté la clef fatale, triste instrument de tous nos maux; et, traînant vers la porte sa croupe bestiale, elle lève sans délai l'énorme herse qu'elle seule pouvoit lever, et que toute la puissance stygienne n'auroit pu ébranler. Ensuite elle tourne dans le trou de la clef les gardes compliquées, et détache sans peine les barres et les verrous de fer massif ou de solide roc. Soudain volent ouvertes, avec un impétueux recul et un son discordant, les portes infernales : leurs gonds firent gronder un rude tonnerre, qui ébranla le creux le plus profond de l'Érèbe.

Le Péché les ouvrit, mais les fermer surpassoit son pouvoir; elles demeurent toutes grandes ouvertes : une armée, ailes étendues, marchant enseignes déployées, auroit pu passer à travers avec ses chevaux et ses chars rangés en ordre sans être serrés; si larges sont ces portes! comme la bouche d'une fournaise, elles vomissent une surabondante fumée et une flamme rouge.

Aux yeux de Satan et des deux Spectres apparoissent soudain les secrets du vieil abîme : sombre et illimité océan, sans borne, sans dimension, où la longueur, la largeur et la profondeur, le temps et l'espace sont perdus, où la Nuit aînée et le Chaos, aïeux de la nature,

Eternal anarchy, amidst the noise
Of endless wars, and by confusion stand.

For hot, cold, moist, and dry, four champions fierce,
Strive here for mastery, and to battle bring
Their embryon atoms; they around the flag
Of each his faction, in their several clans,
Light-arm'd or heavy, sharp, smooth, swift, or slow,
Swarm populous, unnumber'd as the sands
Of Barca or Cyrene's torrid soil,
Levied to side with warring winds, and poise
Their lighter wings. To whom these most adhere,
He rules a moment: Chaos umpire sits,
And by decision more embroils the fray
By which he reigns: next him, high arbiter,
Chance governs all.

Into this wild abyss,
The womb of nature, and perhaps her grave, —
Of neither sea, nor shore, nor air, nor fire,
But all these in their pregnant causes mix'd
Confusedly, and which thus must ever fight,
Unless the Almighty Maker them ordain
His dark materials to create more worlds; —
Into this wild abyss the wary fiend
Stood on the brink of hell, and look'd a while,
Pondering his voyage; for no narrow frith
He had to cross. Nor was his ear less peal'd
With noises loud and ruinous (to compare
Great things with small) than when Bellona storms,
With all her battering engines bent to rase
Some capital city; or less than if this frame
Of heaven were falling, and these elements
In mutiny had from her axle torn
The stedfast earth. At last his sail-broad vans
He spreads for flight, and in the surging smoke
Uplifted spurns the ground.

Thence many a league,
As in a cloudy chair, ascending rides
Audacious; but, that seat soon falling, meets
A vast vacuity: all unawares
Fluttering his pennons vain, plumb down he drops
Ten thousand fathom deep; and to this hour
Down had been falling, had not by ill chance
The strong rebuff of some tumultuous cloud,
Instinct with fire and nitre, hurried him
As many miles aloft: that fury stay'd,
Quench'd in a boggy Syrtis, neither sea,
Nor good dry land: nigh founder'd on he fares,
Treading the crude consistence, half on foot,
Half flying, behoves him now both oar and sail.
As when a gryphon, through the wilderness

maintiennent une éternelle anarchie au milieu du bruit des éternelles guerres, et se soutiennent par la confusion.

Le chaud, le froid, l'humide et le sec, quatre fiers champions, se disputent la supériorité, et mènent au combat leurs embryons d'atomes. Ceux-ci, autour de l'enseigne de leurs factions, dans leurs clans divers, pesamment ou légèrement armés, aigus, émoussés, rapides ou lents, essèment leurs populations, aussi innombrables que les sables de Barca ou que l'arène torride de Cyrène, enlevés pour prendre parti dans la lutte des vents, et pour servir de lest à leurs ailes légères. L'atome auquel adhèrent un plus grand nombre d'atomes gouverne un moment. Le Chaos siège surarbitre, et ses décisions embrouillent de plus en plus le désordre par lequel il règne: après lui, juge suprême, le Hasard gouverne tout.

Dans ce sauvage abîme, berceau de la nature, et peut-être son tombeau; dans cet abîme qui n'est ni mer, ni terre, ni air, ni feu, mais tous ces éléments qui, confusément mêlés dans leurs causes fécondes, doivent ainsi se combattre toujours, à moins que le tout-puissant Créateur n'arrange ses noirs matériaux pour former de nouveaux mondes; dans ce sauvage abîme, Satan, le prudent ennemi, arrêté sur le bord de l'Enfer, regarde quelque temps: il réfléchit sur son voyage, car ce n'est pas un petit détroit qu'il lui faudra traverser. Son oreille est assourdie de bruits éclatants et destructeurs non moins violents (pour comparer les grandes choses aux petites) que ceux des tempêtes de Bellone quand elle dresse ses foudroyantes machines pour raser quelque grande cité; ou moins grand seroit le fracas si cette structure du Ciel s'érouloit, et si les éléments mutinés avoient arraché de son axe la terre immobile. Enfin, Satan, pour prendre son vol, déploie ses ailes égales à de larges voiles; et enlevé dans la fumée ascendante, il repousse du pied le sol.

Pendant plusieurs lieues porté comme sur une chaire de nuages, il monte audacieux; mais ce siège lui manquant bientôt, il rencontre un vaste vide: tout surpris, agitant en vain ses ailes, il tombe comme un plomb à dix mille brasses de profondeur. Il seroit encore tombant à cette heure si par un hasard malheureux la forte explosion de quelque nuée tumultueuse imprégnée de feu et de nitre ne l'eût rejeté d'autant de milles en haut. Cet orage s'arrêta, éteint dans une syrtis spongieuse, qui n'étoit ni mer ni terre sèche. Satan, presque englouti, traverse la substance crue, moitié à pied, moitié en volant; il lui faut alors rames et voiles. Un griffon, dans le désert, poursuit d'une course